

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Assemblée extraordinaire du Conseil
Special Meeting of Council

le mercredi 10 septembre 2003
Wednesday, September 10, 2003

20h00
8:00 p.m.

PROCÈS-VERBAL

MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT

Conseil – Council

Jacques Hétu, maire/Mayor

Michel A. Beaulne, préfet/Reeve

Claude Demers, sous-préfet/Deputy Reeve

Les conseillers/Councillors : Sylvain Brunette, Gilles Roch Greffe, Jean-Jacques Poulin et/and Gilles Tessier

Personnes-ressources/Resource persons

Martin Bonhomme, directeur général et directeur des Services techniques/

Chief Administrative Officer and Director of Technical Services

Normand Beaulieu, trésorier/greffier - Treasurer/Clerk

- | | |
|--|---|
| <p>1. <u>Ouverture de la séance</u>
R-461-03
Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Michel A. Beaulne</p> <p>Qu'il soit résolu que cette assemblée extraordinaire soit déclarée ouverte.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Opening of the meeting</u>
R-461-03
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Michel A. Beaulne</p> <p>Be it resolved that the Special Meeting be declared opened.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>2. <u>Adoption de l'ordre du jour</u>
R-462-03
Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin</p> <p>Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit adopté après l'ajout des articles 6, 7, 8 et 9.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Adoption of the agenda</u>
R-462-03
Moved by Gilles Tessier
Seconded by Jean-Jacques Poulin</p> <p>Be it resolved that the agenda be adopted after the addition of items 6, 7, 8 and 9.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>3. <u>Divulgations de conflits d'intérêts</u></p> <p>Aucune.</p> | <p><u>Disclosures of conflicts of interest</u></p> <p>None.</p> |

Assemblée extraordinaire du Conseil - le 10 septembre 2003
Special Meeting of Council – September 10, 2003

Page 2

4. **Modification Numéro 5 au Plan Officiel des Comtés unis de Prescott et Russell, réf. : Ivaco Rolling Mills**
R-463-03
Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin
- Amendment N° 5 to the Official Plan of the United Counties of Prescott and Russell, Re : Ivaco Rolling Mills**
R-463-03
Moved by Gilles Tessier
Seconded by Jean-Jacques Poulin
- Qu'il soit résolu** que le Conseil municipal de la Corporation de la ville de Hawkesbury accepte la décision prise par le Conseil des Comtés unis de Prescott et Russell concernant l'approbation de la Modification Numéro 5 au Plan Officiel des Comtés unis de Prescott et Russell, et ;
- Be it resolved** that the Municipal Council of the Town of Hawkesbury accepts the decision taken by the Council of the United Counties of Prescott and Russell with respect to the approval of Amendment N° 5 to the Official Plan of the United Counties of Prescott and Russell, and;
- Qu'il soit également résolu** que le Conseil municipal de la ville de Hawkesbury ne fasse pas appel à leur décision devant la Commission des affaires municipales de l'Ontario.
- Be it also resolved** that the Municipal Council of the Town of Hawkesbury does not file an appeal to their decision to the Ontario Municipal Board.
- Adoptée.** **Carried.**
5. **N° 65-2003** pour nommer Robin G. Baizana à titre d'officier des règlements et officier des normes de biens-fonds pour la ville de Hawkesbury.
- N° 65-2003** to appoint Robin G. Baizana as By-law Enforcement Officer and Property Standards Officer for the Town of Hawkesbury.
- 1ère lecture - adopté
2e lecture - adopté
3e lecture - adopté
- 1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried
- Adopté.** **Carried.**
6. **Nominations, réf. : Comité de direction pour le Plan stratégique des Comtés unis de Prescott et Russell**
R-464-03
Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin
- Appointments, Re : Prescott and Russell Community Strategic Planning Steering Committee**
R-464-03
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Jean-Jacques Poulin
- Qu'il soit résolu** que le Maire et le Directeur général soient nommés en tant que membres sur le Comité de direction pour le Plan stratégique des Comtés unis de Prescott et Russell.
- Be it resolved** that the Mayor and the Chief Administrative Officer be appointed on the Prescott and Russell Community Strategic Planning Steering Committee.
- Adoptée.** **Carried.**
7. **Assemblée à huis clos**
R-465-03
Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Michel A. Beaulne
- Closed Meeting**
R-465-03
Moved by Gilles Tessier
Seconded by Michel A. Beaulne
- Qu'il soit résolu** qu'une assemblée à huis clos ait lieu pour discuter de l'article 9.
- Be it resolved** that a closed meeting be held to discuss item 9.
- Adoptée.** **Carried.**

Assemblée extraordinaire du Conseil - le 10 septembre 2003
Special Meeting of Council – September 10, 2003

Page 3

8. Réouverture de l'assemblée
R-466-03
Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin
- Qu'il soit résolu que l'assemblée extraordinaire
soit réouverte.
- Adoptée.
9. Syndicat canadien de la fonction publique –
Local 1026, réf. : Convention collective
- Pour information seulement.
- Clôture de la séance
R-467-03
Proposé par Claude Demers
avec l'appui de Gilles Tessier
- Qu'il soit résolu que la séance soit levée à 20h23.
- Adoptée.
- Reopening of the Special Meeting
R-466-03
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Jean-Jacques Poulin
- Be it resolved that the Special Meeting be
reopened.
- Carried.
- CUPE, Re : Collective Agreement
- For information only.
- Adjournment
R-467-03
Moved by Claude Demers
Seconded by Gilles Tessier
- Be it resolved that the meeting be adjourned at
8:23 p.m.
- Carried.

ADOPTÉ CE
ADOPTED THIS

29^e
29th

JOUR DE
DAY OF

SEPTEMBRE
SEPTEMBER

2003.
2003.

Greffier ou Greffière adjointe/
Clerk or Deputy Clerk

Maire ou Préfet/
Mayor or Reeve